

PRIVAATSUSPOLIITIKA

Osaühing Luisa Tõlkebüroo (edaspidi nimetatud kui **Luisa Keelelahendused** või meie) järgib käesolevas privaatsuspoliitikas esitatud nõudeid ja põhimõtteid. Luisa Keelelahenduste jaoks on oluline isikute privaatsus ja isikuandmete kaitse. Seetõttu oleme välja töötanud käesoleva privaatsuspoliitika, milles on sätestatud isikuandmete töötlemise eesmärgid, tingimused ja andmesubjektide isikuandmetega seonduvad õigused. Luisa Keelelahendused peab isikuandmete konfidentsiaalsena hoidmist ja kaitset väga tähtsaks ning tagab isikuandmete töötlemise seaduslikkuse.

1. Privaatsuspoliitika kohaldumine

Privaatsuspoliitika kohaldub:

- a) Luisa Keelelahenduste veebisaidi (<https://www.luisa.ee/>) kasutamisel;
- b) Luisa Keelelahendustelt teenuste tellimisel;
- c) Luisa Keelelahendustega ühenduse võtmisel veebisaidil oleva päringuvormi, e-posti või muu elektroonilise sidevahendi abil.

2. Mõisted

Isikuandmed	tähendab igasugust teavet tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku (edaspidi: andmesubjekt) kohta. Tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige sellise identifitseerimistunnuse põhjal nagu nimi, isikukood, asukohateave, võrguidentifikaator või selle füüsilise isiku ühe või mitme füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse põhjal.
Isikuandmete töötlemine	isikuandmete või nende kogumitega tehtav automatiseeritud või automatiseerimata toiming või toimingute kogum, nagu kogumine, dokumenteerimine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine ja muutmine, päringute tegemine, lugemine, kasutamine, edastamine, levitamise või muul moel kättesaadavaks tegemise teel avalikustamine, ühitamine või ühendamine, piiramine, kustutamine või hävitamine.
Vastutav töötleja	füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus, kes on esmane isikuandmete koguja. Vastutav töötleja määrab kindlaks isikuandmete töötlemise eesmärgid ja vahendid.
Volitatud töötleja	füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus, kes töötleb isikuandmeid vastutava töötleja ülesandel ja tema juhendi alusel.
Kolmas isik	füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus, amet või

organ.

Isikuandmetega seotud rikkumine	nõuete rikkumine, mis põhjustab edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või neile juurdepääsu.
Andmesubjekt	isik, kelle isikuandmeid töödeldakse.
Klient	Luisa Keelelahenduste teenuse saaja, kes võib olla juriidiline või füüsiline isik.

3. Isikuandmete vastutav ja volitatud töötaja

Töötleme isikuandmeid nii vastutava kui ka volitatud töötajana olenevalt sellest, milline suhe meil andmesubjektiga on ja millisel moel on isikuandmed meieni jõudnud.

Vastutava töötajana töötleme andmeid oma klientide kohta, kes võivad olla nii füüsilised kui ka juriidilised isikud. Samuti isikute kohta, kes pöörduvad meie poole e-kirja teel, veebisaidi päringuvormi kaudu või muul moel.

Isikuandmete vastutav töötaja on

Luisa Keelelahendused

Rotermanni 7, 10151 Tallinn

luisa@luisa.ee

Luisa Keelelahendused volitatud töötajana

Volitatud töötajana töötleme isikuandmeid, mis on meile teenuse osutamisel teatavaks saanud ja mille vastutav töötaja on klient, kes meilt teenust tellib. Volitatud töötajana järgime isikuandmete töötlemisel vastutava töötaja kirjalikke juhiseid.

4. Põhimõtted

4.1. Luisa Keelelahendused lähtub isikuandmete töötlemisel järgmistest põhimõtetest:

- 4.1.1. seaduslikkuse, õigluse ja läbipaistvuse põhimõte – töötlemine on seaduslik, õiglane ja andmesubjektile läbipaistev;
- 4.1.2. eesmärgi piirangu põhimõte – isikuandmeid kogutakse täpselt ja selgelt kindlaksmääratud ning õiguspärastel eesmärkidel ning neid ei töödelda hiljem viisil, mis on nende eesmärkidega vastuolus;
- 4.1.3. võimalikult väheste andmete kogumise põhimõte – isikuandmed on asjakohased, olulised ja piiratud sellega, mis on vajalik nende töötlemise eesmärgi seisukohalt;
- 4.1.4. õigsuse põhimõte – isikuandmed on õiged ja vajaduse korral ajakohastatud ning võetakse kõik mõistlikud meetmed, et töötlemise eesmärgi seisukohast ebaõiged isikuandmed kustutaks või parandataks viivitamata;
- 4.1.5. säilitamise piirangu põhimõte – isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik selle eesmärgi täitmiseks, milleks isikuandmeid töödeldakse;

- 4.1.6. usaldusväärsuse ja konfidentsiaalsuse põhimõte – isikuandmeid töödeldakse viisil, mis tagab isikuandmete asjakohase turvalisuse, sealhulgas kaitseb loata või ebaseadusliku töötlemise eest ning juhusliku kaotamise, hävitamise või kahjustumise eest, kasutades asjakohaseid tehnilisi või korralduslikke meetmeid.

5. Töödeldavad isikuandmed, eesmärk ja õiguslik alus

Luisa Keelelahendused töötleb isikuandmeid alati minimaalses võimalikus mahus ning üksnes allkirjeldatud eesmärkidel ja õiguslikul alusel. Isikuandmete töötlemiseks on ligipääs ainult Luisa Keelelahenduste volitatud isikutel, kellel on selleks vajadus.

5.1. Teenuse osutamine

Teenuse osutamiseks sõlmivad Luisa Keelelahendused ja klient lepingu. Leping sõlmimiseks ning sellest tulenevate õiguste teostamiseks ja kohustuste täitmiseks töötleme järgmisi kliendi või tema esindaja isikuandmeid:

- a) ees- ja perekonnanimi;
- b) kontaktandmed (telefoninumber, e-posti aadress, postiaadress);
- c) arveldamisega seotud andmed;
- d) teave, mille klient on meile lepingu sõlmimise eel või selle kestel omal initsiatiivil esitanud (nt e-kirjavahetuse sisu, kirjale või veebisaidi päringuvormile lisatud failid jms).

Neid isikuandmeid on vaja töödelda selleks, et Luisa Keelelahendused ja klient saaksid sõlmida lepingu ning teostada sellest tulenevaid õigusi ja täita kohustusi.

Kliendiga sõlmitud lepingute täitmise käigus töödeldakse ka isikuandmeid, mis sisalduvad kliendi edastatud tekstis või muus sisus. Nende andmete hulka võivad kuuluvad:

- a) kolmanda isiku ees- ja perekonnanimi;
- b) kolmanda isiku e-posti aadress, telefoninumber, postiaadress;
- c) muud andmed olenevalt töö sisust ja vajadustest.

Selline andmetöötlus toimub kliendi kui isikuandmete vastutava töötleja nimel ja juhiste kohaselt ning rangelt piiratud ulatuses. See tähendab, et kolmanda isiku andmetele, mille klient on edastanud, pääseb ligi piiratud hulk töötajaid, kellel on selleks vajadus seoses kliendi tellimuse täitmisega. Luisa Keelelahendused on seejuures kliendi edastatud isikuandmete volitatud töötleja.

5.2. Päringutele vastamine

Kliendil on võimalik teenuse kohta küsimuste esitamiseks pöörduda Luisa Keelelahenduste poole veebisaidil oleva päringuvormi kaudu, veebisaidil oleva vestlusakna kaudu või saates e-kirja. Päringu vastuvõtmisel ja sellele vastamisel töötleme järgmisi isikuandmeid:

- a) ees- ja perekonnanimi;
- b) kontaktandmed (telefoninumber, e-posti aadress, postiaadress);
- c) teave, mille isik on meile omal initsiatiivil esitanud (e-kirja sisu, e-kirja manusesse või veebisaidi päringuvormile lisatud info või failid jms).

Nende andmete töötlemise alus on õigustatud huvi.

5.3. Õigusaktidest tulenevate kohustuste täitmine

Teatud juhtudel peame töötleva isikuandmeid õigusaktidest tulenevate kohustuste täitmiseks. See hõlmab eelkõige raamatupidamiskohustusi (aruandlus ja dokumentide säilitamine), aga ka ametiasutuste päringutele vastamist.

Sellistes olukordades on isikuandmete töötlemise õiguslik alus meil lasuv juriidiline kohustus.

6. Isikuandmete töötlemise turvalisus

- 6.1. Luisa Keelelahendused rakendab isikuandmete kaitseks erinevaid organisatsioonilisi, füüsilisi ja infotehnoloogilisi turvameetmeid, lähtudes mõistlikkuse põhimõttest.
- 6.2. Luisa Keelelahendused võib teatud juhtudel kasutada isikuandmete töötlemiseks ja teenuse osutamiseks volitatud töötlejaid. Luisa Keelelahendused tagab, et volitatud töötlejad töötlevad isikuandmeid Luisa Keelelahenduste juhiste kohaselt ja kooskõlas kohalduva õigusega ning rakendavad asjakohaseid turvameetmeid. Kõikide volitatud töötlejatega on sõlmitud konfidentsiaalsuskokkulepped.
- 6.3. Luisa Keelelahendused teavitab viivitamata andmesubjekte isikuandmetega seotud rikkumisest.

7. Kolmandad isikud, volitatud isikud ja isikuandmete piiriülene edastamine

- 7.1. Kui see on eesmärkide tõttu rangelt vajalik, võib Luisa Keelelahendused isikuandmeid edastada kolmandatele isikutele ja volitatud isikutele, järgides alltoodud põhimõtteid.
 - 7.1.1. Isikuandmeid edastatakse ainult kokkulepitud töö tegemiseks (teenuse osutamiseks).
 - 7.1.2. Olenevalt teenuse iseloomust (nt tõlketöö keelesuundade tõttu) tuleb ette olukordi, kus isikuandmeid tuleb edastada piiriüleselt koostööpartneritele.
 - 7.1.3. Luisa Keelelahendused kinnitab, et rakendab isikuandmete piiriülesel edastamisel asjakohaseid turvameetmeid.
 - 7.1.4. Luisa Keelelahendused kinnitab, et edastab isikuandmeid vaid sellistele kolmandatele isikutele ja volitatud töötlejatele, kes rakendavad isikuandmete kaitse turvalisuse tagamisel piisavaid turvameetmeid.

8. Alaealiste isikuandmete töötlemine

Luisa Keelelahendused mõistab, et alaealiste isikuandmete töötlemisel on turvalisus väga tähtis, mistõttu rakendab alaealiste isikuandmete töötlemisele kõiki asjakohaseid administratiivseid ja tehnoloogilisi turvameetmeid. Luisa Keelelahendused töötleb alaealiste isikuandmeid ainult volitatud töötlejana teenuse osutamisel, juhul kui teenuse osutamiseks vajalik dokument sisaldab selliseid isikuandmeid.

9. Andmesubjekti õigused

Andmesubjektil on õigus:

- 9.1. isikuandmete kustutamisele;
- 9.2. teha päringuid teda puudutavate isikuandmete kohta, mida ta on Luisa Keelelahendustele esitanud;
- 9.3. isikuandmete töötlemise piiramisele;
- 9.4. esitada kaebus isikuandmete töötlemise kohta Andmekaitse Inspeksioonile.

10. Isikuandmete säilitamine

- 10.1. Luisa Keelelahendused säilitab isikuandmeid vaid seni, kuni see on lepingu täitmiseks vajalik või kui see on isikuandmete töötlemise eesmärgil õigustatud. Pärast seda andmed kustutatakse ja/või hävitatakse. Isikuandmete säilitamise periood sõltub konkreetsete isikuandmete tüübist. Samasid isikuandmeid võidakse salvestada eri eesmärkidel. Näiteks võidakse osa isikuandmeid õiguslike nõuete tõttu säilitada, isegi kui need on muudel eesmärkidel kustutatud või hävitatud.
- 10.2. Üldjuhul säilitab Luisa Keelelahendused isikuandmeid lepingulise suhte jooksul ja üks aasta pärast lepingu kehtivuse lõppu, välja arvatud juhul, kui teenuse saaja ja Luisa Keelelahendused on omavahel kokku leppinud teisiti.
- 10.3. Seadusest tulenevate kohustuste tõttu (nt maksu- ja raamatupidamisalased õigusaktid) säilitatakse isikuandmeid seadusega nõutud perioodil (nt raamatupidamisega seotud andmed seitse aastat pluss jooksev aasta). Sellisel juhul kasutatakse isikuandmeid ainult asjakohaste kohustuste täitmiseks.
- 10.4. Luisa Keelelahendused hävitab ja/või kustutab turvaliselt kõik isikuandmed, mille säilitamiseks eesmärk puudub.

11. Küpsiste kasutamine

- 11.1. Luisa Keelelahenduste hallatav veebisait www.luisa.ee võib kasutada küpsiseid, et veebisaidi kasutamine oleks mugavam ja sujuvam.
- 11.2. Küpsis on väike tekstifail, mille veebilehitseja automaatselt isiku kasutatavasse seadmesse salvestab. Küpsiseid kasutatakse:
 - a) veebisaidi kasutamise kohta koondstatistika kogumiseks (nt külastajate arvu ja kasutusmustrite analüüs);
 - b) kasutajakogemuse parandamiseks ja veebisaidi funktsionaalsuse tagamiseks.
- 11.3. Kasutajal on võimalik küpsiste salvestamist piirata ja küpsised blokeerida või kustutada oma veebilehitseja seadete kaudu. Kui küpsised keelatakse, ei pruugi veebisait toimida ettenähtud viisil ja kõik teenused ei pruugi olla kättesaadavad.

12. Muudatused privaatsuspoliitikas

Isikute privaatsus on Luisa Keelelahendustele oluline. Seetõttu ajakohastame regulaarselt käesolevat privaatsuspoliitikat. Veebisaidil avaldame alati privaatsuspoliitika kõige uuema versiooni.

13. Kontakt

Isikuandmete töötlemist puudutavate küsimuste, murede või ettepanekute korral palume ühendust võtta vastutava töötlejaga järgnevatel kontaktandmetel:

Kristiina Püttsepp

Luisa Keelelahendused

Rotermanni 7, 10151 Tallinn

kristiina@luisa.ee